



Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

AVIS DE VACANCE DE POSTE (CADRE ORGANIQUE) N°: IRC2356

Date de publication: 6 août 2013

Date limite de dépôt des candidatures: 3 septembre 2013

TITRE FONCTIONNEL:	Traducteur/réviseur (Arabe)	CLASSE: P-3
UNITE ADMINISTRATIVE:	Service de programmation et de documentation des réunions (CPAM) Division de la Conférence, du Conseil et du protocole, CPA	LIEU Rome (Italie) D'AFFECTATION: DUREE *: De durée déterminée: 2 ans
		CODE/N° DU POSTE: CODE CCOG: 0030716 1006

Les femmes et les ressortissants d'États Membres non représentés ou sous-représentés possédant les qualifications requises sont encouragés à présenter leur candidature.

Nous encourageons de même les personnes handicapées à postuler.

Toutes les candidatures seront traitées dans la plus stricte confidentialité.

Le titulaire du poste pourra être réaffecté à d'autres activités et/ou lieux en fonction des besoins de l'Organisation.

FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS

Sous la supervision directe du réviseur principal du Groupe de traduction arabe:

- traduire de l'anglais vers l'arabe toutes sortes de textes (notamment documents de réunions, études techniques, correspondance officielle, et textes complexes devant servir à la prise de décisions, aux politiques officielles et aux questions juridiques) de telle sorte que la traduction soit équivalente à l'original aux points de vue du sens, du style et de l'efficacité, et ce, presque toujours dans des délais très courts;
- contribuer aux recherches linguistiques du Groupe; consulter l'ensemble des bases de données et documents de référence disponibles ou s'adresser à des spécialistes de la question afin de résoudre les problèmes de terminologie technique;
- signaler de nouveaux termes, accompagnés d'une proposition de traduction, au réviseur principal, en vue de leur ajout à la base de données informatisée de l'Organisation;
- utiliser les nouvelles technologies de bureautique, telles que la traduction assistée par ordinateur;
- réviser les textes produits par les traducteurs sous contrat;
- assurer à la demande l'interprétation simultanée en arabe et, le cas échéant en anglais et/ou en français, à partir de l'arabe;
- s'acquitter d'autres tâches connexes selon les besoins.

CONDITIONS MINIMALES À REMPLIR

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes:

- Diplôme d'une école d'interprètes/de traducteurs reconnue sur le plan international, et/ou diplôme universitaire équivalent
- Cinq ans d'expérience pertinente de la traduction, dont deux ans dans une organisation internationale ou un organisme gouvernemental
- Excellente connaissance de l'arabe et connaissance courante de l'anglais et du français

CRITÈRES DE SÉLECTION

Les candidats seront sélectionnés en fonction des critères suivants:

- Aptitude à produire des textes traduits, de qualité idiomatique, à partir de documents de réunion et de documents techniques
- Étendue du vocabulaire et sens de la sémantique; degré de connaissance de la syntaxe et de la stylistique en arabe
- Degré de connaissance de l'anglais et du français
- Étendue de la connaissance de la terminologie technique dans un ou plusieurs domaines ou secteurs de l'Organisation.
- Étendue de l'expérience de l'utilisation des outils modernes de traduction
- Expérience de l'interprétation
- Capacité de travail en équipe et pendant de longues heures si nécessaire

Prière de noter que les candidats doivent posséder une bonne connaissance de l'informatique et des logiciels de traitement de texte et doivent pouvoir travailler avec des personnes de nationalités et de cultures différentes.

* Dans le cas des candidats employés par la FAO, la durée de l'engagement sera déterminée en fonction des règles en vigueur sur la prolongation des engagements.

RÉMUNÉRATION

L'Organisation offre une rémunération (traitement et indemnités) compétitive. Pour tout renseignement sur les traitements, indemnités et autres prestations relevant du régime commun des Nations Unies, voir: <http://icsc.un.org/>.

Pour présenter votre candidature visitez le site internet de iRecruitment

<http://www.fao.org/employment/irecruitment-access/en/>

et complétez le dossier de candidature en ligne

Afin d'être en mesure d'évaluer correctement votre candidature, nous vous prions de vous assurer que vous avez rempli toutes les sections de votre dossier de candidature en ligne.

Prière de noter que les membres du personnel de la FAO sont des fonctionnaires internationaux placés sous l'autorité du Directeur général et qu'ils peuvent être affectés à toute activité ou tout service de l'Organisation.

LA FAO EST UN ESPACE NON FUMEUR.